

Galder Ruiz Alvarado

Personal Details:

Address: Ostertorsteinweg 76, 28203 Bremen, Germany
Telephone Numbers: +49 15756380783 / +34 645871870
E-mail Address: galder.ruiz12@gmail.com
Date of Birth: 12 August 1991
Nationality: Spanish
Driving Licence: Class B



Education:

- 2003 – 2009: Koldo Mitxelena High School, Vitoria-Gasteiz, Spain.
- 2009 – 2013: University of the Basque Country (UPV-EHU). Vitoria-Gasteiz, Spain.
Degree: Translation and Interpreting studies
 - Main languages: Basque and English
 - Other languages: Spanish, German, Galician, Catalan
 - Sep. 2010 – July 2011: Universität Bremen (DE) Erasmus Exchange Program.

Training:

- Sep. 2000 – June 2010: Luis Aramburu Music School, Vitoria-Gasteiz, Spain.
 - Sep. 2000 – June 2006: Basic Music Theory
 - Sep. 2000 – June 2006: Piano
 - Sep. 2004 – June 2010: Violoncello
- Sep. 2008: Teaching of English as a Foreign Language (TEFL) course, Wexford, Ireland.
- Sep. 2012: Seminar: Dubbing. Sonora Music Estudios, Vitoria-Gasteiz, Spain.

Employment History:

- Sep. 2008: Gorey Language School, Wexford, Ireland.
 - Website translation. English → Spanish
- Sep. 2008 – May 2009: Landazuri School, Vitoria-Gasteiz, Spain.
 - Tutoring: Basque, English, Mathematics and Natural Sciences
- Sep. 2009 – May 2010: Koldo Mitxelena High School, Vitoria-Gasteiz, Spain.
 - Basketball training
- Nov. 2011: Argituz Pro Human Rights Association, Vitoria-Gasteiz, Spain.
 - Translation: “Biktima guztiak barne hartzen dituen begirunezko Biktimen Herri Politika helburu duen bide luzea”. Document on the recognition of victims.
Spanish → Basque
- July 2012 – Oct. 2013: Parral taberna, bar and vegetarian restaurant. Vitoria-Gasteiz, Spain.
 - Bar tender

- Jan. 2013 – March 2013: Merkagune, International Network of Local Markets. Vitoria-Gasteiz, Spain.
- Translations: Spanish → Basque
- Feb. 2013: XII General Assembly of Etxerat, association of families of Basque prisoners. Bilbao, Spain.
- Interpreting: Basque → Spanish
- June 2013: 'Ez obeditzearen artea' Jardunaldiak, Conference on civil disobedience. Vitoria-Gasteiz, Spain.
- Interpreting: Basque → Spanish
- July 2013: Naroa Zubillaga's Doctorate Dissertation: „Übersetzung deutschsprachiger Kinder- und Jugendliteratur ins Baskische: Vergleich direkter und indirekter Übersetzungen mithilfe eines Korpus“ von Naroa Zubillaga, University of the Basque Country (UPV-EHU), Spain.
- Interpreting: Basque → Spanish
- Aug. 2013 – Oct. 2013: Audio-guides of the Guggenheim Museum, Bilbao. SONORA Estudios, Vitoria-Gasteiz, Spain.
- Basque Narration
- Oct. 2013: Radio drama: “With a little help from my friends”. Radio Vitoria, Vitoria-Gasteiz, Spain.
- Voice actor
- June 2013 – Jan. 2014: Argituz Pro Human Rights Association, Vitoria-Gasteiz, Spain.
- Translation: “Inkomunikazioa eta tortura. 45 kasuren azterketa egituratua Istanbulgo Protokoloaren arabera”. Document on the solitary confinement and torture in Spanish prisons. Spanish → Basque

Languages:

Spanish: First mother tongue
 Basque: Second mother tongue
 English: Proficiency
 German: Upper intermediate
 Galician: Elementary
 Catalan: Beginner

I.T. skills

Platforms: Windows and Linux (Ubuntu)
 Software: Libre Office, Microsoft Office, Photoshop, Excel, PowerPoint, Omega T, Trados, Wordfast